

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2023/42718]

7 JUNI 2023. — Loi portant soutien au transport de voyageurs par trains de nuit (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition introductive*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Définitions*

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

- 1° candidat : les candidats visés à l'article 3, 11°, du Code ferroviaire ;
- 2° document de référence du réseau : le document visé à l'article 3, 22°, du Code ferroviaire ;
- 3° train de nuit : tout train de transport international de voyageurs desservant au moins une gare en Belgique et composé d'au moins une voiture couchette et/ou voiture lit, dont la circulation est planifiée avec un départ avant 23h30 et une arrivée après 05h00 ;
- 4° semestre : la période qui court du 1^{er} janvier au 30 juin, ou du 1^{er} juillet au 31 décembre ;
- 5° voiture couchette : voiture qui peut accueillir des voyageurs assis de jour et allongés de nuit.

CHAPITRE 3. — *Le système de soutien financier*

Art. 3. § 1^{er}. Par dérogation aux délais prévus par l'article 8 de l'arrêté royal du 19 juillet 2019 relatif à la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire et à la redevance d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel publie dans un délai d'un mois à compter de l'entrée en vigueur du présent chapitre, déterminée conformément à l'article 8 de la présente loi, dans son document de référence du réseau, les modalités d'application du système de soutien financier en faveur des candidats qui répondent aux conditions visées au paragraphe 2 et qui respectent les principes visés au paragraphe 3.

Ce système consiste, pour les parcours effectifs sur le réseau belge, pour la période de circulation du 1^{er} janvier 2023 au 31 décembre 2024 inclus, en :

- 1° le remboursement de la redevance d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire ;
- 2° le remboursement des coûts de transport et de distribution pour l'approvisionnement en courant de traction électrique ;
- 3° le remboursement des coûts d'approvisionnement en courant de traction.

Le soutien financier est versé par Infrabel aux candidats qui répondent aux conditions visées au paragraphe 2 et qui respectent les principes visés au paragraphe 3, via un remboursement des montants facturés, au plus tard quarante jours après la fin du semestre concerné.

Lorsque le candidat choisit son propre fournisseur d'énergie, le remboursement des coûts d'approvisionnement en courant de traction est effectué par le Roi ou Son délégué conformément aux modalités déterminées par le Roi.

Si, au cours du semestre concerné, le total des remboursements auxquels les candidats concernés peuvent prétendre conformément aux alinéas 2 et 3 dépasse la provision dont dispose Infrabel en application de l'article 4, ce soutien financier est limité au prorata de la provision disponible sur la base des montants facturés.

Lorsque le candidat opte pour le fournisseur d'énergie de son choix conformément à l'alinéa 4, le calcul du remboursement des coûts de l'approvisionnement en courant de traction tient compte de l'application de l'alinéa 5.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2023/42718]

7 JUNI 2023. — Wet houdende de steun voor het reizigersvervoer per nachttreinen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Definities*

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

- 1° kandidaat: de kandidaten als bedoeld in artikel 3, 11°, van de Spoorcodex;
- 2° netverklaring: de verklaring als bedoeld in artikel 3, 22°, van de Spoorcodex;
- 3° nachttrein: elke internationale reizigerstrein die ten minste een station in België aandoet en bestaat uit ten minste een couchetterijtuig of slaaprijtuig, waarvan het verkeer gepland is met een vertrek vóór 23.30 uur en aankomst na 05.00 uur;
- 4° semester: de periode lopende van 1 januari tot 30 juni, of van 1 juli tot 31 december;
- 5° couchetterijtuig: rijtuig waarin reizigers overdag kunnen zitten en 's nachts kunnen liggen.

HOOFDSTUK 3. — *Het stelsel voor financiële steun*

Art. 3. § 1. In afwijking van de termijnen waarin artikel 8 van het koninklijk besluit van 19 juli 2019 betreffende de verdeling van de spoorweginfrastructuurcapaciteiten en de retributie voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur voorziet, publiceert Infrabel, binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de inwerkingtreding van dit hoofdstuk zoals bepaald overeenkomstig artikel 8 van deze wet, in zijn netverklaring de nadere toepassingsvoorwaarden van het stelsel voor financiële steun ten voordele van de kandidaten die beantwoorden aan de in paragraaf 2 bedoelde voorwaarden en die de in paragraaf 3 bedoelde beginselen eerbiedigen.

Dit stelsel bestaat, voor de effectieve trajecten op het Belgische netwerk voor de periode van verkeer van 1 januari 2023 tot en met 31 december 2024, uit:

- 1° de terugbetaling van de retributie voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur;
- 2° de terugbetaling van de kosten voor het transport en de distributie voor de levering van tractiestroom;
- 3° de terugbetaling van de kosten voor de levering van tractiestroom.

De financiële steun wordt door Infrabel door middel van een terugbetaling van de gefactureerde bedragen overgemaakt aan de kandidaten die beantwoorden aan de in paragraaf 2 bedoelde voorwaarden en die de in paragraaf 3 bedoelde beginselen eerbiedigen, uiterlijk veertig dagen na afloop van het betrokken semester.

Wanneer de kandidaat zijn eigen energieleverancier kiest, geschiedt de terugbetaling van de kosten voor de levering van tractiestroom door de Koning of Zijn afgevaardigde overeenkomstig de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Indien gedurende het betreffende semester het totaal van de terugbetalingen waarop de betreffende kandidaten aanspraak kunnen maken overeenkomstig het tweede en derde lid, het voorschot overschrijdt waarover Infrabel in toepassing van artikel 4 beschikt, wordt deze financiële steun beperkt naar rato van het beschikbare voorschot op basis van de gefactureerde bedragen.

Wanneer de kandidaat overeenkomstig het vierde lid een energieleverancier naar keuze kiest, wordt bij de berekening van de terugbetaling van de kosten voor de levering van tractiestroom rekening gehouden met de toepassing van het vijfde lid.

§ 2. Les activités des candidats bénéficiaires sont couvertes par un contrat conclu avec Infrabel dans le cadre du processus de répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire visé aux articles 27 et suivants du Code ferroviaire.

Afin d'être éligibles au soutien financier visé au paragraphe 1^{er}, les candidats soumettent les informations nécessaires démontrant que la composition des trains répond à la définition visée à l'article 2, 3^o selon les modalités définies dans le document de référence du réseau.

§ 3. Le système de soutien visé au paragraphe 1^{er} est conforme aux principes suivants :

1^o il entre en application à partir du 1^{er} janvier 2023 et se termine le 31 décembre 2024 ;

2^o il s'applique au transport de voyageurs par trains de nuit ;

3^o il se limite aux trains qui ont effectivement circulé en Belgique.

CHAPITRE 4. — Compensation financière préalable à la suite du soutien financier en faveur des trains de nuit

Art. 4. Infrabel reçoit une compensation financière préalable au soutien financier visé à l'article 3, § 1^{er}. Le paiement de cette compensation est soumis aux conditions suivantes :

1^o pour chaque semestre compris dans la durée d'application du système prévu à l'article 3, l'État fédéral verse à Infrabel une provision égale à 50 % du budget annuel exprimé en euros inscrit au budget général des dépenses. Chacun de ces versements est effectué au plus tard trente jours avant la fin du semestre concerné. Si cette dernière échéance ne peut pas être respectée en raison de la date de publication des présentes dispositions, les montants dont le versement a été retardé sont versés à Infrabel au plus tard trente jours après la date de publication ;

2^o les éventuels excédents des provisions versées pour le premier semestre de chaque année restent à la disposition d'Infrabel et augmentent la provision disponible pour le semestre suivant. À la fin de chaque année, l'éventuel excédent est remboursé à l'État fédéral par Infrabel au plus tard 6 mois après la fin de l'année en question.

Art. 5. Infrabel fournit, au plus tard le 30 avril de chaque année, au Roi ou Son délégué les justificatifs de la bonne mise en œuvre de ce système de soutien financier au cours de l'année précédente. Ces justificatifs contiennent notamment :

1^o un rapport détaillé des factures payées par les candidats concernés et des remboursements accordés en application des présentes dispositions ;

2^o les trains-kilomètres effectifs parcourus en Belgique par les trains de nuit des candidats concernés en application des présentes dispositions.

Infrabel fournit toute information complémentaire exigée par le Roi ou Son délégué dans un délai de 15 jours ouvrables.

CHAPITRE 5. — Conditions particulières pour les bénéficiaires

Art. 6. Le montant du soutien financier visé à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, par semestre est limité à 30 % du coût total des activités du candidat en termes de transport ferroviaire de voyageurs par trains de nuit sur le territoire belge pour le semestre concerné.

Le niveau de l'aide reste inférieur à 50 % des coûts externes que le transport ferroviaire permet d'éviter par rapport aux modes concurrents.

Les candidats contre lesquels des injonctions de remboursement ont été décidées par la Commission européenne ne peuvent pas bénéficier du présent système de soutien financier pour autant que les montants visés par l'injonction n'ont pas été remboursés.

Les entreprises en difficultés telles que définies par les lignes directrices de la Commission européenne concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté autres que les établissements financiers ne sont pas éligibles au bénéfice du présent système de soutien financier.

§ 2. De activiteiten van begunstigde kandidaten vallen onder een overeenkomst gesloten met Infrabel in het kader van de procedure voor de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit als bedoeld in de artikelen 27 en volgende van de Spoorcodex.

Om in aanmerking te komen voor de in paragraaf 1 bedoelde financiële steun verstrekken de kandidaten overeenkomstig de nadere regels die gedefinieerd zijn in de netverklaring de nodige informatie verstrekken waaruit blijkt dat de samenstelling van de treinen voldoet aan de in artikel 2, 3^o, bedoelde definitie.

§ 3. Het steunstelsel bedoeld in paragraaf 1 is in overeenstemming met de volgende beginselen:

1^o het treedt in werking op 1 januari 2023 en eindigt op 31 december 2024;

2^o het is van toepassing op het reizigersvervoer per nachttreinen;

3^o het is beperkt tot treinen die daadwerkelijk in België hebben gereden.

HOOFDSTUK 4. — Voorafgaande financiële compensatie ten gevolge van financiële steun voor nachttreinen

Art. 4. Infrabel krijgt een financiële compensatie voorafgaand aan de in artikel 3, § 1, bedoelde financiële steun. De betaling van deze compensatie is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

1^o voor elk semester dat inbegrepen is in de duur van de toepassing van het stelsel bedoeld in artikel 3 betaalt de Federale Staat aan Infrabel een voorschot gelijk aan 50 % van het jaarlijkse budget uitgedrukt in euro ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting. Elk van deze betalingen wordt verricht uiterlijk dertig dagen voor het einde van het desbetreffende semester. Indien deze laatste vervalddag niet kan worden gehaald door de datum waarop de huidige bepalingen worden bekendgemaakt, worden de bedragen waarvan de betaling vertraagd is, betaald aan Infrabel uiterlijk dertig dagen na de datum van de bekendmaking;

2^o eventuele overschotten van de voorschotten die betaald worden voor het eerste semester van elk jaar blijven ter beschikking van Infrabel en verhogen het voorschot dat beschikbaar is voor het daaropvolgende semester. Op het einde van elk jaar wordt het eventuele overschot door Infrabel terugbetaald aan de Federale Staat uiterlijk 6 maanden na het einde van het betrokken jaar.

Art. 5. Infrabel bezorgt uiterlijk op 30 april van elk jaar aan de Koning of Zijn afgevaardigde de verantwoordingsstukken voor de goede tenuitvoerlegging van dit stelsel voor financiële steun tijdens het voorafgaande jaar. Deze verantwoordingsstukken bevatten met name:

1^o een gedetailleerd rapport van de facturen betaald door de betrokken kandidaten en de in toepassing van deze bepalingen toegekende terugbetalingen;

2^o de werkelijk afgelegde treinkilometers die in België zijn afgelegd door nachttreinen van betrokken kandidaten in toepassing van deze bepalingen.

Infrabel bezorgt elke bijkomende informatie die de Koning of Zijn afgevaardigde eist binnen een termijn van 15 werkdagen.

HOOFDSTUK 5. — Bijzondere voorwaarden voor de begunstigten

Art. 6. Het bedrag van de in artikel 3, § 1, tweede lid, bedoelde financiële steun per semester is beperkt tot 30 % van de totale kosten voor de activiteiten van de kandidaat op het vlak van reizigersvervoer per spoor per nachttrein op het Belgische grondgebied voor het betrokken semester.

Het niveau van de steun blijft lager dan 50 % van de externe kosten die door het spoorvervoer vermeden worden in vergelijking met concurrerende vervoersmodi.

De kandidaten waartegen de Europese Commissie een terugbetalingsbevel heeft uitgevaardigd, komen niet in aanmerking voor dit stelsel van financiële steun, voor zover de bedragen waarop het bevel betrekking heeft niet terugbetaald zijn.

De ondernemingen in moeilijkheden zoals bepaald door de Europese Commissie in de Richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan niet-financiële ondernemingen in moeilijkheden komen niet in aanmerking voor het huidige stelsel van financiële steun.

Les candidats attestent du respect des alinéas 1^{er} et 3 par une déclaration sur l'honneur annexée au contrat visé à l'article 3, paragraphe 2 qu'Infrabel communique au Roi ou Son délégué sans retard.

Entre le 1^{er} octobre 2023 et le 31 octobre 2023, chaque candidat bénéficiant du système de soutien financier fixé par la présente loi pour des circulations effectuées antérieurement à la date de publication de la présente loi fournit un dossier de justification démontrant que le bénéficiaire du soutien financier a été répercuté sur les voyageurs concernés. Cette répercussion peut par exemple s'exprimer par une diminution tarifaire, une amélioration de la qualité des services, une augmentation de la fréquence ou une augmentation de la capacité de transport, etc. Le Roi ou Son délégué, lorsqu'il estime le dossier complet, examine le dossier et notifie sa décision, dans un délai de 30 jours, au candidat concerné quant à l'existence ou l'absence de répercussion favorable aux voyageurs. En cas d'absence de répercussions favorables, le candidat n'est plus éligible au soutien financier pour la période allant du 1^{er} janvier 2024 au 31 décembre 2024.

Les candidats bénéficiant d'un soutien financier couvrant les mêmes coûts éligibles que le présent système de soutien ne sont pas éligibles au présent système de soutien.

CHAPITRE 6. — Pouvoir de contrôle

Art. 7. § 1^{er}. Les candidats conservent et tiennent à disposition du Roi ou Son délégué la documentation permettant de justifier :

1° le coût total des activités du candidat en termes de transport ferroviaire de voyageurs par trains de nuit sur le territoire belge par semestre ;

2° le coût d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire belge par semestre, le coût de transport et de distribution pour l'approvisionnement en courant de traction et le coût de l'approvisionnement en courant de traction, par train-kilomètre, MWh et passager-kilomètre pour le réseau ferroviaire belge ;

3° le nombre de voyageurs transportés et/ou montés en gare sur le territoire belge ;

4° la preuve de la composition du train de nuit.

§ 2. Les candidats fournissent toute information complémentaire exigée par le Roi ou son délégué, permettant de vérifier le bon respect des conditions d'octroi, dans un délai de 15 jours ouvrables.

Au cours de cette période, le Roi ou Son délégué peut également effectuer des contrôles des documents visés au paragraphe 1^{er} ou de tout autre document qu'il juge utile pour, entre autres, vérifier le respect des conditions d'octroi.

§ 3. En cas de soutien financier visé à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, indu ou au bénéfice d'un candidat ne respectant pas les conditions d'octroi, le Roi ou Son délégué introduit auprès du candidat concerné une demande de remboursement avec intérêts, tels qu'établis par les dispositions du droit des aides d'État en matière de recouvrement des aides indues.

Le remboursement intervient dans un délai d'un mois après que le Roi ou Son délégué en a informé le candidat par envoi recommandé.

En l'absence de paiement dans le délai visé à l'alinéa 2, le Roi ou Son délégué charge l'Administration générale de la Perception et du Recouvrement, du recouvrement par voie de contrainte des aides indûment perçues concernées, conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949. Les montants indu ainsi recouverts reviennent au Trésor.

CHAPITRE 7. — Dispositions finales

Art. 8. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

De kandidaten staven de naleving van het eerste en het derde lid door een verklaring op erewoord dat gevoegd wordt bij de overeenkomst bedoeld in artikel 3, paragraaf 2, dat Infrabel onverwijld meedeelt aan de Koning of Zijn afgevaardigde.

Tussen 1 oktober 2023 en 31 oktober 2023 dient elke kandidaat die van het in deze wet vastgestelde financiële stelsel voor financiële steun gebruikmaakt voor reizen die zijn gemaakt vóór de datum van de bekendmaking van deze wet, een verantwoordingsdossier in waaruit blijkt dat het voordeel van de financiële steun aan de betrokken reizigers is doorgerekend. Deze doorrekening kan bijvoorbeeld de vorm aannemen van een verlaging van de tarieven, een kwaliteitsverbetering van de diensten, een toename van de frequentie of een toename van de vervoerscapaciteit. Wanneer de Koning of Zijn gemachtigde het dossier volledig acht, onderzoekt hij het en stelt hij de betrokken kandidaat binnen 30 dagen in kennis van zijn beslissing over het al dan niet positieve effect op de reizigers. Indien er geen positieve gevolgen zijn, komt de kandidaat niet langer in aanmerking voor financiële steun voor de periode van 1 januari 2024 tot en met 31 december 2024.

Kandidaten die financiële steun ontvangen ter dekking van dezelfde in aanmerking komende kosten als deze steunregeling komen niet in aanmerking voor.

HOOFDSTUK 6. — Controlebevoegdheid

Art. 7. § 1. De kandidaten bewaren en houden de documentatie ter beschikking van de Koning of Zijn afgevaardigde die het mogelijk maken het volgende te staven:

1° de totale kosten voor de activiteiten van de kandidaat op het vlak van reizigersvervoer per spoor nachttrein op het Belgisch grondgebied per semester;

2° de gebruikskosten voor de Belgische spoorweginfrastructuur per semester en de kosten voor transport en distributie voor de levering van tractiestroom en de kosten voor de levering van tractiestroom, per treinkilometer, MWh en per reizigerskilometer voor het Belgische spoorwegnet;

3° het aantal reizigers dat is vervoerd en/of ingestapt in stations op Belgisch grondgebied;

4° het bewijs van de samenstelling van de nachttrein.

§ 2. De kandidaten leveren elke bijkomende informatie, waar de Koning of Zijn afgevaardigde om verzoekt, die toelaat om de goede naleving van de toekenningsvoorwaarden te toetsen, binnen een termijn van 15 werkdagen.

Tijdens deze periode kan de Koning of Zijn afgevaardigde eveneens overgaan tot de controle van de in paragraaf 1 bedoelde documenten of van elk ander document dat Hij nuttig acht, onder meer om na te gaan of de toekenningsvoorwaarden zijn nageleefd.

§ 3. In het geval van een financiële steun bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, die onterecht is of ten gunste van een kandidaat die niet voldoet aan de toekenningsvoorwaarden, dient de Koning of Zijn afgevaardigde een verzoek tot terugbetaling in bij de betrokken kandidaat met interest, zoals vastgesteld in de bepalingen van het recht inzake staatssteun betreffende de terugvordering van onrechtmatige steun.

De terugbetaling geschiedt binnen een termijn van een maand nadat de Koning of Zijn afgevaardigde de kandidaat in kennis heeft gesteld bij aangetekend schrijven.

Bij ontstentenis van betaling binnen de termijn bedoeld in het tweede lid, belast de Koning of Zijn afgevaardigde de algemene administratie van de inning en invordering met de terugvordering bij wijze van dwangsom van de betrokken ten onrechte ontvangen steun, overeenkomstig artikel 3 van de Domaniale Wet van 22 december 1949. De aldus teruggevorderde verschuldigde bedragen worden teruggestort in de Schatkist.

HOOFDSTUK 7. — Slotbepalingen

Art. 8. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

A cet effet, le Roi peut adapter le début de la période visée à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, et le début de la période d'application fixée en vertu de l'article 3, § 3, ainsi que les périodes visées à l'article 6, alinéa 6.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 2023.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

G. GILKINET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

—
Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be)

Documents : 55-3221

Compte rendu intégral : 25 mai 2022.

Daartoe kan de Koning het begin van de in artikel 3, § 1, tweede lid, bedoelde termijn en het begin van de in artikel 3, § 3, vastgestelde toepassingstermijn aanpassen alsmede de termijnen bepaald in artikel 6, zesde lid.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 juni 2023.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

G. GILKINET

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

—
Nota

(1) Kamer van Volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be)

Stukken: 55-3221

Integraal verslag: 25 mei 2022.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2023/31140]

9 MARS 2022. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, l'arrêté royal du 10 octobre 1974 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes ainsi que leurs remorques et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 mars 2022 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, l'arrêté royal du 10 octobre 1974 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les cyclomoteurs et les motocyclettes ainsi que leurs remorques et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (*Moniteur belge* du 29 mars 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2023/31140]

9. MÄRZ 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. März 2022 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1974 zur Einführung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kleinkrafträder und Motorräder sowie an ihre Anhänger und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2023/31140]

9 MAART 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, het koninklijk besluit van 10 oktober 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen en het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 maart 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, het koninklijk besluit van 10 oktober 1974 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de bromfietsen, de motorfietsen en hun aanhangwagens moeten voldoen en het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.